

Psa

Chapter 18

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֶת־ — H0853	לִיהוָה do-ГОСПОДА H3068	וְדִבֶּר промовив H1696	אֲשֶׁר який H1732	לְדָוִד Давида H3068	יְהוָה ГОСПОДнього H5650	לְעֶבֶד слуги H5329	וּלְמַנְצֵחַ Керівнику-хору H5329	1	
אֹיְבֹיו ворогів-його H0341	כָּל־ vsix H3605	מִקֶּרֶךְ від-руки H3709	אוֹתוֹ його H0853	יְהוָה ГОСПОДЬ H3068	הַצִּיל־ визволив H5337	בַּיּוֹם в-день-коли H3117	הַזֹּאת цієї H2063	הַשִּׁירָה пісні H2063	דְּבָרֵי слова H1697
			חֲזָקִי: сило-моя H2391	יְהוָה ГОСПОДИ H3068	אֲרַחֲמֶךָ люблю-Тебе H7355	וַיֹּאמֶר I-сказав H0559	שָׁאוּל: Саула H7586	וּמִיָּד i-від-руки H3027	

Для диригента хору. Псалом Давидів.

אֶחָדָה приходжу H2620	צִוִּי скало-моя H6697	אֱלֹהֵי Боже-мій H0410	וּמַפְלִיטִי i-визволитель-мій H6403	וּמְצֻדֵיחִי i-твердия-моя	סֵלְעֵי скеля-моя H5553	וְיְהוָה ГОСПОДЬ H3068	2	
			מְצֻדֵיחִי твердия-моя	יִשְׁעֵי спасіння-мого H3468	וְקִרְוֵן i-ріг	מִגְּנֵי щит-мій H4043	בְּ в-Ньому	

Небо звіщає про Божую славу, а про чин Його рук розказує небозвід.

אֲנִשְׂעַ: буду-врятований H3467	אֹיְבֵי ворогів-моїх H0341	וּמִן־ i-від	יְהוָה ГОСПОДА H3068	אֶקְרָא призиваю H7121	מְהַלֵּל Прославляючи	3
--	--	-----------------	--	--	--------------------------	---

Оповіщує день днів слово, а ніч ночі показує думку, —

יִבְעֲתוּנִי: налякали-мене H1204	בְּלִיעַל згуби H1100	וּנְחָלִי i-потоки	מֹות смерті H4194	חֲבָלֵי־ пути	אֶפְגְּוּנִי Огорнули-мене H0661	4
---	---	-----------------------	---	------------------	--	---

без мови й без слів, не чутній їхній голос,

מֹות: смерті H4194	מוֹקְשֵׁי пастки H4170	קָדְמוּנִי зустріли-мене H6923	סָבְבוּנִי оточили-мене H5437	שָׁאוּל могили H7585	חֲבָלֵי Пути	5
--	--	--	---	--	-----------------	---

та по цілій землі пішов відголос їхній, і до краю вселенної їхні слова! Для сонця намета поставив у них, —

מִהִיכְלוֹ з-храму-Свого H1964	יִשְׁמַע Почув H8085	אֲשַׁנֵּעַ благав H7768	אֱלֹהֵי Бога-мого H0430	וְאֶל־ i-до H0413	יְהוָה ГОСПОДА H3068	אֶקְרָא кликав-я H7121	וְלִי моїй	בְּצַר־ В-скорботі	6
	בְּאָזְנוּי: до-вух-Його H0241	תָּבֹוא дійшло H0935	וּלְפָנָי перед-обличчям-Його H6440	יְשׁוּעָתִי i-благання-моє H7775	קוֹלִי голос-мій				

а воно, немов той молодій, що виходить із-під балдахину свого, — воно тішиться, мов той герой, щоб пробігти дорогу!

כִּיר	וַיִּתְנַעֲשׂוּ	וַיִּזְזוּ	הַרִים	וּמוֹסְדֵי	הָאָרֶץ	וַיִּתְרַעַשׂ	וַיִּתְנַעֲשׂ	7
бо	i-захиталися	задрижали	гір	i-основи	земля	i-захиталася	I-затряслася	
	H1607	H7264	H2022	H4146	H0776	H7493	H1607	

תָּרָה לוֹ:
Він розгнівався
[H2734](#)

Вихід його з краю неба, а обіг його — аж на кінці його, і від спеки його ніщо не заховається.

בָּעָרוֹ	הַחֲלָיִים	תֹּאכֵל	מִפִּי	וְאֵשׁ	בְּאָפוֹ	וְעָשָׁן	עָלָה	8
розпалилося	вугілля	пожирає	з-уст-Його	i-вогнь	від-ніздри-Його	дим	Піднявся	
	H1513	H0398	H6310	H0784	H0639	H6227	H5927	

מִמְנוֹ:
від-Нього

Господній Закон досконалий, — він зміцнює душу. Свідчення Господа певне, — воно недосвідченого умудряє.

רַגְלָיו:	תַּחַת	וְעַרְפֹּל	וַיֵּרֶד	שָׁמַיִם	וַיִּט	9
ногами-Його	під	i-морок	i-зійшов	небеса	I-нахилив	
H7272	H8478	H6205	H3381	H8064	H5186	

Справедливі Господні накази, бо серце вони звеселяють. Заповідь Господа чиста, — вона очі просвітлює.

רוּחַ:	כַּנְפֵי-	עַל-	וַיָּדָא	וַיַּעַף	בְּרוּב	עַל-	וַיִּרְכַּב	10
вітру	крилах	на	i-понісся	i-полинув	херувими	на	I-полетів	
H7307	H3671		H1675		H3742		H7392	

Страх Господа чистий, — він навіки стоїть. Прісуди Господа — правда, вони справедливі всі разом,

עָבִי	מַיִם	הַשְּׁכֵת-	סִכְתּוֹ	סְבִיבוֹתָיו	סִתְרוֹ	וּחֹשֶׁךְ	יָשַׁת	11
густі	води	темні	наметом-Його	довкола-Нього	схованкою-Своєю	темряву	Поставив	
H5645	H4325	H2824	H5521	H5439		H2822	H7896	

שְׁחָקִים:
хмари
[H7834](#)

дорожчі вони понад золото і понад бѣзліч щирого золота, і солодші за мед і за сік щільниківвій, —

אֵשׁ:	וַיִּתְנַעֲשׂוּ	בְרָד	עָבְרוּ	עָבִיו	לְפָנָיו	מִמְנוֹ	12
вогненним	i-вугіллям	градом	пронеслися	хмари-Його	перед-Ним	Від-сяйва	
H0784	H1513	H1259		H5645	H5048	H5051	

і раб Твій у них бережкій, а в дотриманні їх — нагорода велика.

וַיִּתְנַעֲשׂוּ	בְרָד	קוֹל	יָתַן	וְעֵלְיוֹן	יְהוָה	וּבְשָׁמַיִם	וַיִּרְעַם	13
i-вугіллям	градом	голос-Свій	подав	i-Найвищий	ГОСПОДЬ	на-небесах	I-загримів	
H1513	H1259		H5414		H3068	H8064	H7481	

אֵשׁ:
вогненним
[H0784](#)

А помилки хто зрозуміє? Від таємних очистиь Ти мене,

וַיְהַמְתֵּם:	רַב	וּבְרָקִים	וַיִּפְצְצֵם	חֲצִי	וַיִּשְׁלַח	14
i-збентежив-їх	много	i-блискавками	i-розсіяв-їх	стріли-Свої	I-пустив	
H2000	H7232			H2671	H7971	

і від свавільців Свого раба захова́й, нехай не панують вони надо мною, тоді непорочним я буду, і від провини великої буду очищений.

יְהוָה	מִנְעֵרְתֶךָ	תִּגְבַּל	מוֹסְדוֹת	וַיִּגְלוּ	מַיִם	אֲפִיקַי	וַיִּקְרְאוּ	15
ГОСПОДИ	від-докору-Твого	всесвіту	основи	i-оголилися	вод	джерела	I-відкрилися	
H3068	H1606	H8398	H4146	H1540	H4325	H0650	H7200	
					אֲפָדָה:	רוּחַ	מִנְשָׁמַת	
					гніву-Твого	духу	від-подиху	
					H0639	H7307	H5397	

Нехай будуть із волі Твоїї слова моїх уст, а думки мого серця — перед лицем Твоїм, Господи, скеле моя й мій Спасителю!

	רְבִימִים:	מִמַּיִם	יִמְשְׁנֵנִי	יִקְחֵנִי	מִמְרוֹם	יִשְׁלַח	16
	великих	з-вод	витагнув-мене	i-взяв-мене	з-висоти	Простягнув	
		H4325	H4871	H3947	H4791	H7971	

אֲמָצוּ	כִּי-	וּמִשְׂנְאֵי	עַז	מֵאִיבֵי	יִצְלֵנִי	17
вони-були-дужчі	бо	i-від-ненависників-моїх	сильного	від-ворога-мого	Визволив-мене	
H0553		H8130	H5794	H0341	H5337	

מִמְנֵי:
за-мене

	לִי:	לְמַשְׁעָן	יְהוָה	וַיְהִי-	אֵיבֵי	בְּיוֹם-	יִקְדְּמוּנֵי	18
	мені	опорою	ГОСПОДЬ	але-був	лиха-мого	в-день	Напали-на-мене	
			H3068	H1961	H0343	H3117	H6923	

	בִּי:	חָפֵץ	כִּי	יִצְלֵנִי	לְמַרְחָב	וַיּוֹצִיאֵנִי	19
	мене	Він-бажав	бо	визволив-мене	на-простір	I-вивів-мене	
					H4800	H3318	

	לִי:	וַיִּשָּׁב	יָדָי	כָּבֵד	כָּצַדְקִי	יְהוָה	וַיִּגְמְלֵנִי	20
	мені	віддав	рук-моїх	за-чистоту	за-праведністю-моєю	ГОСПОДЬ	Відплатив-мені	
		H7725	H3027	H1252	H6664	H3068	H1580	

	מֵאֵלֹהֵי:	רָשָׁעִתִּי	וְלֹא-	יְהוָה	וְהִרְבֵּי	שְׁמֵרָתִי	כִּי-	21
	від-Бога-мого	відступив-нечестиво	i-не	ГОСПОДНІ	шляхи	я-зберігав	Бо	
	H0430	H7561	H3808	H3068	H1870	H8104		

	מִנִּי:	אָסִיר	לֹא-	וַחֲקֹתָיו	לְנִגְדִי	מִשְׁפָּטָיו	כָּל-	כִּי	22
	від-себе	відкидав	не	i-постанови-Його	передо-мною	суди-Його	всі	Бо	
		H5493	H3808	H2708	H5048	H4941	H3605		

		מֵעוֹנֵי:	וְאֲשַׁתְּמֹר	עִמּוֹ	תָּמִים	וְאֵהִי	23
		від-гріха-мого	i-оберігався	з-Ним	непорочним	I-був-я	
		H5771	H8104		H8549	H1961	

עֵינָיו:	לְנִגְדִי	יָדָי	כָּבֵד	כָּצַדְקִי	לִי	יְהוָה	וַיִּשָּׁב-	24
очима-Його	перед	рук-моїх	за-чистоту	за-праведністю-моєю	мені	ГОСПОДЬ	I-віддав	
	H5048	H3027	H1252	H6664		H3068	H7725	

	תָּמִים:	תָּמִים	גִּבּוֹר	עִם-	תִּתְחַסֵּד	חָסִיד	עִם-	25
	Ти-непорочний	непорочним	мужем	з	Ти-милостивий	—	З-милостивим	
	H8552	H8549	H1399			H2623		

						עֵם־	נָכַר	תִּתְבַרֵּר	וְעֵם־	עֲקָשׁ	תִּתְבַּתֵּל:	26		
						3-чистим	—	Ти-чистий	a-з	лукавим	Ти-хитрий			
							H1305	H1305		H6141	H6617			
						כִּי־	אֲתָהּ	עֵם־	עֲנִי	תוֹשִׁיעַ	וְעֵינַיִם	רָמוֹת	תִּשְׁפִּיל:	
						Бо	Ти	народ	смиренний	спасаєш	a-ochi	горді	принижуєш	
									H6041	H3467			H8213	
						כִּי־	אֲתָהּ	תִּזְאִיר	נָרִי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יְגִיֵּה	חֲשָׁבִי:	
						Бо	Ти	засвічуєш	світильник-мій	ГОСПОДЬ	Бог-мій	освітлює	темряву-мою	
								H0215		H3068	H0430	H5050	H2822	
						כִּי־	בְּךָ	אֶרְצֶן	גְּדוּר	וּבְאֵלֵי	אֲדַלְגֶּנּוּ־	שׁוּר:		
						Бо	v-Tobi	прорвусь-через	полчище	i-в-Бози-моему	перестрибну-через	мур		
								H7323	H1416	H0430	H1801			
						הָאֵלִי	תָּמִים	דְּרָכּוֹ	אִמְרַת־	יְהוָה	צְרוּפָה	מָגֵן	הוּא	וְלִכְלֹ
						Бог	досконалий	дорогою-Своею	слово	ГОСПОДНЄ	випробуване	щит	Він	для-всіх
							H8549	H1870		H3068	H6884	H4043	H1931	H3605
						הַחֹסִים	בּוֹ:							
						хто-приходить	v-Ньому							
							H2620							
						כִּי־	מִי	אֱלֹהֵהּ	מִבְּלַעֲדֵי	יְהוָה	וּמִי	צוּר	זוּלָּתִי	אֱלֹהֵינוּ:
						Бо	хто	Бог	окрім	ГОСПОДА	i-хто	скала	окрім	Бога-нашого
							H4310	H0433	H1107	H3068	H4310	H6697	H2108	H0430
						הָאֵלִי	תִּמְאֲזַרְנִי	חֵיל	וַיִּתֵּן	תָּמִים	דְּרָכָי:			
						Бог	який-оперізує-мене	силою	i-робить	досконалим	шлях-мій			
							H0410	H0247	H2428	H5414	H8549	H1870		
						מְשׁוּהַ	רַגְלָי	כְּאֵלֹת	וְעַל	כְּמוֹתַי	יַעֲמִידְנִי:			
						Робить	ноги-мої	як-оленячі	i-на	висотах-моїх	ставить-мене			
							H7272	H0355		H1116	H5975			
						מִלְמַד	יָדַי	לְמַלְחָמָהּ	וְנַחֲתָהּ	קִשְׁת־	נְחוּשָׁה	זְרוּעֵתַי:		
						Навчає	руки-мої	для-бою	i-натягують	лук	мідний	руки-мої		
							H3925	H4421	H5181	H7198	H5154	H2220		
						וַתִּתֵּן־	לִי	מָגֵן	יִשְׁעָךָ	וַיִּמְיֶנֶךָ	תִּסְעָדְנִי	וְעֲנֹתְךָ		
						I-дав-Ти	мені	щит	спасіння-Твого	i-правиця-Твоя	підтримує-мене	i-лагідність-Твоя		
							H5414	H4043	H3468	H3225	H5582	H6037		
						תִּרְבִּנִי:								
						звеличує-мене								
						תִּרְחִיב	צַעֲרַי	תַּחְתָּי	וְלֹא	מְעַדוֹ	קַרְסָלָי:			
						Ти-розширюєш	кроки-мої	підо-мною	i-не	спотикаються	щиколотки-мої			
							H6806	H8478	H3808	H4571	H7166			
						אֲרִדְרֹף	אֹיְבָי	וְאִשְׁגִּים	וְלֹא־	אָשׁוּב	עַד־	כְּלוֹתָם:		
						Переслідую	ворогів-моїх	i-наздоганяю-їх	i-не	повернусь	доки-не	знищу-їх		
							H0341	H5381	H3808	H7225	H5704	H3615		
						אֲמַחֲצֵם	וְלֹא־	יִכְלוּ	קוּם	אִפְלוּ	תַּחַת	רַגְלָי:		
						Поражу-їх	i-не	зможуть	піднятися	впадуть	під	ноги-мої		
							H3808	H3201		H5307	H8478	H7272		

	תַּחֲתַי׃ pido-mnoy H8478	קָמִי повстанців-моїх	תִּכְרִיעַ повалив-Ти H3766	לְמַלְחָמָה для-бою H4421	חַיִל силою H2428	וַתֹּאזְרֵנִי Ти-оперізавав-мене H0247	39		
	אַצְמִיתֶם׃ я-знищив H6789	וּמְשָׁאֵי i-ненависників-моїх H8130	עֲרָף спинами H6203	לִי —	נִתַּתָּה Ти-дав-мені H5414	וְאֹיְבֵי I-ворогів-моїх H0341	40		
	עֲנֶם׃ відповів-їм	וְלֹא але-не H3808	יְהוָה ГОСПОДА H3068	עַל- до	מוֹשִׁיעַ спасителя H3467	וְאֵין- але-нема H0369	יִשְׁוּעוּ Вони-кричали H7768	41	
	אַרְיִקָם׃ викинув-їх H7324	חוֹצוֹת вулиць H2351	כְּטִיט як-бруд H2916	רוּחַ вітру H7307	פְּנֵי- обличчя H6440	עַל- на	כְּעָפָר як-порох H6083	וְאֶשְׁחָקֶם I-я-розтер-їх H7833	42
עַם народ	נֹגִים народів	לְרֹאשׁ головою	וַתְּשִׂימֵנִי поставив-мене	עַם народу	מִרִיבֵי від-суперечок H7379	וַתְּפַלְטֵנִי Ти-визволив-мене H6403	43		
					יַעֲבֹדוּנִי׃ служитиме-мені H5647	יָדַעְתִּי знав-я H3045	לֹא- якого-не H3808		
	לִי׃ передо-мною	יִכְחָשׁוּ- плазують H3584	נֹכְרִים чужинців H5236	בְּנֵי- сини	לִי мені	וְיִשְׁמְעוּ коряться H8085	אָזְנוֹ вуха H0241	לְשִׁמְעָה На-слух	44
			מִמְּסַנְדְּוֹתֵיהֶם׃ в-укріпленнях-своїх H4526	וְיִחְרְגוּ i-тремтять H2727	וְיִבְלוּ в'януть	וְנֹכְרִים чужинців H5236	בְּנֵי- Сини	45	
	אֱלֹהֵי Бог H0433	יִזְרֹם i-нехай-буде-звеличений	צוּרִי скала-моя H6697	וּבְרִוּוֹךְ i-благословенна H1288	יְהוָה ГОСПОДЬ H3068	חַיִּי- Живий	46		
						יִשְׁעֵי׃ спасіння-мого H3468			
	תַּחֲתַי׃ pido-mnoy H8478	עַמִּים народи	וַיִּדְבַר i-підкоряє H1696	לִי мені	נִקְמֹת помсту H5360	הַנּוֹתֵן який-дає H5414	הָאֵל Бог H0410	47	
תְּרוֹמָמֵנִי Ти-підносиш-мене	קָמִי повстанцями-моїми	מִן- над	אֵף так H0637	מֵאֹיְבֵי від-ворогів-моїх H0341	מִפְּלִטִי Визволитель-мій H6403		48		
			תַּצִּילֵנִי׃ Ти-визволяєш-мене H5337	חַמְסָה насилства H2555	מֵאִישׁ від-людини H0376				
אֲזַמְרָה׃ співатиму H2167	וּלְשִׁמְךָ i-імені-Твоєму H8034	יְהוָה ГОСПОДИ H3068	וּבְנֹגִים серед-народів	אֹדְרָה славитиму-Тебе H3034	וְכֵן —	עַל- Тому	49		

לְדָוִד	לְמַשִּׁיחוֹ	וְהִסֵּד	וְעָשָׂה	בְּמַלְכּוֹ	יְשׁוּעוֹת	(מְגִדִּיל)	[מגדל]	50
Давиду	помазанику–Своему	милість	i–являє	царю–Своему	спасіння	Величне	—	
H1732	H4899			H4428	H3444	H1431	H1431	
					עוֹלָם:	עַד	וְלִירוֹעוֹ	
					вічні	навіки	i–нащадкам–його	
					H5769	H5704	H2233	